CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Celas (St.° António dos Olivais, Coímbra)
MUNICIPIO: St.° António dos Olivais
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3765; EMP 531
N. INV: Museo Nacional Machado de Castro, Inv. N.° 668 (Coímbra)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 35,5 x 42,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
QUAm · NOn · FAMA · TACET · TARASIA · NORMA · PUDORIS · / EXEmPLAR · MORIS · HIC · TUMULATA · IACET · / ORDinE · CLARA · FUIT · VI(r)TUTUm · MUNERE · FULTA·/[---] FUSIS · T(r)IBUIT · PAUCIS · EST · VI(r)GO · SEPULTA /S[angu]INE · PREDITA · MORIBus · InCLITA · REBus · HONESTA · / PREFUIT · OmnIBus · HIS · MONIALIBus · IPSA · MODESTA · / ORA · PATer · NOSTer · LECTOR · Q(u)I · CARMINA · CERNIS / NEC · SILEAT · VirGO · Q(u)A · LAPIS · ISTE · PREMIT · / MENSE · MAI(i) · MUnDO · DISCESSIT · PLENA · DIErum · / SEDE · CUm · SUIS · RECTOR · T(r)IBUAT · SIBI · RERUM:/ Era · Mª · Cª Cª Cª · Lª · IIIª ·

Texto dado por EMP 531.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripción funeraria rimada de Teresa Raimundes de Portocarreiro, Abadesa de Celas, fallecida en mayo de 1315, grabada en lápida de caliza (EMP 531).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 531
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Cursus leonino
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción funeraria fue grabada en lápida de caliza, que recibió un trazo muy leve. La marca del campo epigráfico y las respectivas líneas son visibles en la parte inferior de la pieza de izquierda a derecha. Para delimitar los versos en el texto, se grabaron pequeños motivos decorativos ocupando el espacio libre de final de línea (EMP 531).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1315, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa María de Celas (St.° António dos Olivais, Coimbra).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente se conserva en el Museo Nacional Machado de Castro de Coimbra, con el número de inventario 668 (EMP 531).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3765; EMP 531; Morujao, Maria do Rosário Barbosa (1991) Um Mosteiro Cisterciense Feminino: Santa Maria de Celas (Séculos XIII a XV), Dissertação de Mestrado, Oporto, p. 190. Martins, Mário (1969) Introdução Histórica à Vivência do Tempo e da Morte, vol. II, Braga, pp. 104-105. Gonçalves, António Augusto (1911) Museu de Antiguidades do Instituto de Coimbra. Notas, Coimbra, p. 15. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 237. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra, Coimbra, pp. 576-577. Cardoso, George (1652-1666) Agiológio Lusitano, vol. III, Lisboa, p. 129.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



531